

# ŠEST MORAVSKÝCH DVOJZPĚVŮ SECHS KLÄNGE AUS MÄHREN 1. DYBY BYLA KOSA NABRÓŠENÁ

## 1. DIE TRENNUNG

ANTONÍN DVOŘÁK  
(1841 - 1904)

Allegro

SOPRANI

ALTI

TENORI

BASSI

PIANO

5 *f*

Dy - by by - la  
Wä - re mei - ne

*f*

Dy - by by - la  
Wä - re mei - ne

*f*

Dy - by by - la  
Wä - re mei - ne

*f*

Dy - by by - la  
Wä - re mei - ne

Allegro

*mf*

*fp*

*fz*

*fz*

10

ko - sa na - bró - še - ná,  
Sen - se scharf ge - schlif - fen,

dy - by by - la  
säh' ich mir das

vo - ta - va,  
Grum - met an,

ko - sa na - bró - še - ná,  
Sen - se scharf ge - schlif - fen,

dy - by by - la  
säh' ich mir das

vo - ta - va,  
Grum - met an,

ko - sa na - bró - še - ná,  
Sen - se scharf ge - schlif - fen,

dy - by by - la  
säh' ich mir das

vo - ta - va,  
Grum - met an,

ko - sa na - bró - še - ná,  
Sen - se scharf ge - schlif - fen,

dy - by by - la  
säh' ich mir das

vo - ta - va,  
Grum - met an,

*f*

*fp*

*f*

co by vo - na drob - nó je - te -  
al - len grü - nen Klee auf mei - ner

*p*

co by vo - na drob - nó je - te -  
al - len grü - nen Klee auf mei - ner

*p*

co by vo - na drob - nó je - te -  
al - len grü - nen Klee auf mei - ner

*p*

co by vo - na drob - nó je - te -  
al - len grü - nen Klee auf mei - ner

*dim.*

*p*

lin - ku, co by vo - na šu - pa - la!  
Wie - se mäht' ich mit der Sen - se dann!

lin - ku, co by vo - na šu - pa - la!  
Wie - se mäht' ich mit der Sen - se dann!

lin - ku, co by vo - na šu - pa - la!  
Wie - se mäht' ich mit der Sen - se dann!

lin - ku, co by vo - na šu - pa - la!  
Wie - se mäht' ich mit der Sen - se dann!

*f*

*fp*

*f*

*p* 25 *cresc.*

A Ja, šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko,  
grü - nen Klee mit mei - ner schar - fen Sen - se,  
*p* *cresc.*

A Ja, šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko,  
grü - nen Klee mit mei - ner schar - fen Sen - se,  
*p* *cresc.*

A Ja, šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko,  
grü - nen Klee mit mei - ner schar - fen Sen - se,  
*p* *cresc.*

A Ja, šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko,  
grü - nen Klee mit mei - ner schar - fen Sen - se,

*mf poco rit.* *pp* *p* Poco meno mosso

a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je mně po  
mäh - te ich nie - der je - des grü - ne Plätz - chen, was liegt mir an  
*mf* *pp* *p*

a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je  
mäh - te ich nie - der je - des grü - ne Plätz - chen, was liegt  
*mf* *pp* *p*

a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je  
mäh - te ich nie - der je - des grü - ne Plätz - chen, was liegt  
*mf* *pp* *p*

a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je  
mäh - te ich nie - der je - des grü - ne Plätz - chen, was liegt  
*poco rit.* *p* Poco meno mosso

to - bě, má zla - tá pa - nen - ko, co je mně po to - bě,  
 dir noch, du mein gold'-nes Schätz - chen, was liegt mir an dir noch,

mně po to - bě, zla - tá má pa - nen - ko, co je mně po to - bě,  
 mir an dir noch, du mein gold'-nes Schätz - chen, was liegt mir an dir noch,

mně po to - bě, zla - tá má pa - nen - ko, co je mně po to - bě,  
 mir an dir noch, du mein gold'-nes Schätz - chen, was liegt mir an dir noch,

mně po an to dir - - - bě, dys hast ty se - mně  
 mir an dir - - - noch, hast ja ei - nen

*cresc.*

*cresc.*

mně po an to dir - - - bě, dys hast ty se - mně  
 mir an dir - - - noch, hast ja ei - nen

rit.

40 a tempo

dys ty se mně pro - vda - la!  
 hast ja ei - nen an - dern Mann!

dys ty se mně pro - vda - la!  
 hast ja ei - nen an - dern Mann!

pro - vda - la!  
 an - dern Mann!

pro - vda - la!  
 an - dern Mann!

pro - vda - la!  
 an - dern Mann!

*rit.*

*a tempo*

*f*

Co je mně po  
Was liegt mir an

Co je mně po to - bě,  
Was liegt mir an dir noch,

Co - - - - - po  
Was - - - - - liegt mir

*dim.*

*fp*

to - - - - - bě, dys ty se mně pro - vda - la!  
dir - - - - - noch, hast ja ei - nen an - dern Mann!

má zla - tá pa - nen - ko, dys ty se mně pro - vda - la!  
du mein gold' - nes Schätz - chen, hast ja ei - nen an - dern Mann!

to - - - - - bě, dys ty se mně pro - vda - la!  
an - - - - - dir, hast ja ei - nen an - dern Mann!

*dim.*

*f*

*dim.*

*p*

55

# 2. SLAVÍKOVSKÝ POLEČKO MALÝ

## 2. DAS PFAND DER LIEBE

Allegro

SOPRANI

ALTI

TENORI

BASSI

*mf*

Sla - ví - kov - ský po - leč - ko  
Win - zig ist das Feld - chen, das

*mf*

Sla - ví - kov - ský po - leč - ko  
Win - zig ist das Feld - chen, das

*mf*

Sla - ví - kov - ský po - leč - ko  
Win - zig ist das Feld - chen, das

*mf*

Sla - ví - kov - ský po - leč - ko  
Win - zig ist das Feld - chen, das

PIANO

Allegro

*mf*

*fz* *fz* *fz* *fz*

5

ma - lý, ne - bu - de - me, sy - neč - ku, svo - ji,  
Feld - chen, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals werd' ich dein,

ma - lý, ne - bu - de - me, sy - neč - ku, svo - ji,  
Feld - chen, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals werd' ich dein,

ma - lý, ne - bu - de - me, sy - neč - ku, svo - ji,  
Feld - chen, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals werd' ich dein,

ma - lý, ne - bu - de - me, sy - neč - ku, svo - ji,  
Feld - chen, nie - mals, Lieb - ster, nie - mals werd' ich dein,

*dim.*

*fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

10 *p*

ne - bu - de - me, ne - bu - de - me, né - ní to to  
 nie - mals, Lieb - ster, nie - mals, Lieb - ster, nie - ní kann möž  
 nie - mals, Lieb - ster, nie - mals, Lieb - ster, nie - ní kann möž  
 nie - mals, Lieb - ster, nie - mals, Lieb - ster, nie - ní kann möž  
 nie - mals, Lieb - ster, nie - mals, Lieb - ster, nie - ní kann möž

*p* *p* *p* *p*

*fz* *fz* *fz* *fz* *dim.*

15 *pp*

ná, a - ni nám to, můj sy - neč - ku, tvá ma  
 sein, dei - ne Mut - ter, du mein Lieb - ster, wil - ligt  
 ná, a - ni nám to, můj sy - neč - ku, tvá ma  
 sein, dei - ne Mut - ter, du mein Lieb - ster, wil - ligt  
 ná, a - ni nám to, můj sy - neč - ku, tvá ma  
 sein, dei - ne Mut - ter, du mein Lieb - ster, wil - ligt  
 ná, a - ni nám to, můj sy - neč - ku, tvá ma  
 sein, dei - ne Mut - ter, du mein Lieb - ster, wil - ligt

*pp* *pp* *pp* *pp*

*fz* *fz* *fz* *fz*

ma - ne - dá.  
nie - mals - ein.

ma - ne - dá.  
nie - mals - ein.

ma - ne - dá.  
nie - mals - ein.

ma - ne - dá.  
nie - mals - ein.

*fz*

## Meno mosso

Co - pak je nám, co - pak je nám, co po na - še ma - mě, na - ša ma - ma, na - ša ma - ma,  
Was be - deu - ten, was be - deu - ten, mei - ner Mut - ter, Wor - te, mei - ne Mut - ter, mei - ne Mut - ter,

Co - pak je nám, co - pak je nám, co po na - še ma - mě, na - ša ma - ma, na - ša ma - ma,  
Was be - deu - ten, was be - deu - ten, mei - ner Mut - ter, Wor - te, mei - ne Mut - ter, mei - ne Mut - ter,

Co - pak je nám, co - pak je nám, co po na - še ma - mě, na - ša ma - ma, na - ša ma - ma,  
Was be - deu - ten, was be - deu - ten, mei - ner Mut - ter, Wor - te, mei - ne Mut - ter, mei - ne Mut - ter,

*(p)* *cresc.*

*(p)* *cresc.*

*(p)* *cresc.*

*(p)* *cresc.*

## Meno mosso

Co - pak je nám, co - pak je nám, co po na - še ma - mě, na - ša ma - ma, na - ša ma - ma,  
Was be - deu - ten, was be - deu - ten, mei - ner Mut - ter, Wor - te, mei - ne Mut - ter, mei - ne Mut - ter,

Co - pak je nám, co - pak je nám, co po na - še ma - mě, na - ša ma - ma, na - ša ma - ma,  
Was be - deu - ten, was be - deu - ten, mei - ner Mut - ter, Wor - te, mei - ne Mut - ter, mei - ne Mut - ter,

Co - pak je nám, co - pak je nám, co po na - še ma - mě, na - ša ma - ma, na - ša ma - ma,  
Was be - deu - ten, was be - deu - ten, mei - ner Mut - ter, Wor - te, mei - ne Mut - ter, mei - ne Mut - ter,

*(p) dolce* *cresc.*



30 *(p)*

na - ma ne - vlád - ne, co - pak je mir nám, co po na - še  
 die be-herrscht uns nicht, was - pak gilt mir das Wort, das Wort der

ma - ma na - ma ne vlád - - ne,  
 mir das Wort mei-ner Mut - - ter,

na - ma ne - vlád - ne,  
 die be-herrscht uns nicht,

na - ša ma - ma ne - vlád - - ne,  
 kann uns nie-mals be - herr - - schen,

*dim.* *(p)*

35 *ritard.*

ma - mě, na - ša ma - ma na - ma ne - vlád - ne.  
 Mut - ter, mei - ne Mut-ter, die be - herrscht uns nicht.

*(p)*

na - ša ma - ma ne - vlád - ne.  
 uns be - herrscht die Mut - ter nicht.

*(p)*

na - ša ma - ma ne - vlád - ne.  
 uns be - herrscht die Mut - ter nicht.

na - ša ne - vlád - ne.  
 uns be - herrscht sie nicht.

*ritard.*

## Allegro

*mf* 40

Je - nom ty mě, má pa - nen - ko, je - nom ty mě chcej,  
 Wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, wenn nur du mich liebst,

Je - nom ty mě, má pa - nen - ko, je - nom ty mě chcej,  
 Wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, wenn nur du mich liebst,

Je - nom ty mě, má pa - nen - ko, je - nom ty mě chcej,  
 Wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, wenn nur du mich liebst,

Je - nom ty mě, má pa - nen - ko, je - nom ty mě chcej,  
 Wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, wenn nur du mich liebst,

## Allegro

*mf*

*fz* *fz* *fz* *fz*

45 *dim.*

je - nom ty mně na dob - ró noc ru - čen - ky po - dej;  
 und zur gu - ten Nacht mir dei - ne lie - ben Händ - chen gibst,

je - nom ty mně na dob - ró noc ru - čen - ky po - dej;  
 und zur gu - ten Nacht mir dei - ne lie - ben Händ - chen gibst,

je - nom ty mně na dob - ró noc ru - čen - ky po - dej;  
 und zur gu - ten Nacht mir dei - ne lie - ben Händ - chen gibst,

je - nom ty mně na dob - ró noc ru - čen - ky po - dej;  
 und zur gu - ten Nacht mir dei - ne lie - ben Händ - chen gibst,

*fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

*dim.*

*p* je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty mě chcej, je - nom ty mně  
 wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, du nur mich liebst, und zur gu - ten

*dim.<sup>50</sup>*

*p* je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty mě chcej, je - nom ty mně  
 wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, du nur mich liebst, und zur gu - ten

*dim.*

*p* je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty mě chcej, je - nom ty mně  
 wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, du nur mich liebst, und zur gu - ten

*pp*

*p* je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty mě chcej, je - nom ty mně  
 wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, du nur mich liebst, und zur gu - ten

*pp*

*p* je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty mě chcej, je - nom ty mně  
 wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, du nur mich liebst, und zur gu - ten

*pp*

*p* je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty mě chcej, je - nom ty mně  
 wenn nur du mich, Al - ler - lieb - ste, du nur mich liebst, und zur gu - ten

*pp*

*fz*

*fz*

*fz*

*fz*

*fz*

*dim.*

na dob - ró noc ru - - - - - ky po - - - - - dej,  
 Nacht mir dei - ne lie - - - - - ben - - - - - Händ - - - - - chen - - - - - gibst,

*dim.*

na dob - ró noc ru - - - - - ky po - - - - - dej,  
 Nacht mir dei - ne lie - - - - - ben - - - - - Händ - - - - - chen - - - - - gibst,

*dim.*

na dob - ró noc ru - - - - - ky po - - - - - dej,  
 Nacht mir dei - ne lie - - - - - ben - - - - - Händ - - - - - chen - - - - - gibst,

*dim.*

na dob - ró noc ru - - - - - ky po - - - - - dej,  
 Nacht mir dei - ne lie - - - - - ben - - - - - Händ - - - - - chen - - - - - gibst,

*dim.*

*fz*

*fz*

*fz*

*fz*

*fz*



# 3. HOLUB NA JAVOŘE 3. DIE VERLASSENE

Allegro scherzando

SOPRANI

ALTI

TENORI

BASSI

PIANO

*pp*

Jak své vo - lát - ko na - zo - bal, pod ja - bo - reč - kem  
 Als nun das Kröpf - chen nichts - mehr faßt, fliegt er auf ei - nen

*pp*

Jak své vo - lát - ko na - zo - bal, pod ja - bo - reč - kem  
 Als nun das Kröpf - chen nichts - mehr faßt, fliegt er auf ei - nen

*pp*

Jak své vo - lát - ko na - zo - bal, pod ja - bo - reč - kem  
 Als nun das Kröpf - chen nichts - mehr faßt, fliegt er auf ei - nen

*pp*

Jak své vo - lát - ko na - zo - bal, pod ja - bo - reč - kem  
 Als nun das Kröpf - chen nichts - mehr faßt, fliegt er auf ei - nen

## L'istesso tempo

<sup>10</sup>

po - se - dal. Pod ja - - bo - reč - kem má mi - lá  
 A - horn - ast. Beim A - - horn sitz mein Schät - ze - lein,

*f* *p*

po - se - dal. Pod ja - - bo - reč - kem má mi - lá  
 A - horn - ast. Beim A - - horn sitz mein Schät - ze - lein,

*f* *p*

po - se - dal. Pod ja - - bo - reč - kem má mi - lá  
 A - horn - ast. Beim A - - horn sitz mein Schät - ze - lein,

*f* *p*

po - se - dal. Pod ja - - bo - reč - kem má mi - lá  
 A - horn - ast. Beim A - - horn sitz mein Schät - ze - lein,

*f* *dim.* *p*

L'istesso tempo

Tempo I.

*molto cresc.*

20 string.

15 *f* *ritard. dim. pp*

ze - le - ný - šá - tek vy - ší - vá. Vy - ší - vá na  
und stickt ein - grü - nes Tü - che - lein. Und sie stickt hin -

*f* *dim. pp* *molto cresc.*

ze - le - ný - šá - tek vy - ší - vá. Vy - ší - vá na  
und stickt ein - grü - nes Tü - che - lein. Und sie stickt hin -

*f* *dim. pp* *molto cresc.*

ze - le - ný - šá - tek vy - ší - vá. Vy - ší - vá na  
und stickt ein - grü - nes Tü - che - lein. Und sie stickt hin -

*f* *dim. pp* *molto cresc.*

ze - le - ný - šá - tek vy - ší - vá. Vy - ší - vá na  
und stickt ein grü - nes Tü - che - lein. Und sie stickt hin -

*f* *ritard. dim. pp* *Tempo I. string.*

*Red. 3*

*f* *dim e ritard.* 25 *pp*

něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til sy - ne - ček.  
ein ein - Kränz - lein, weil sie ihr Schatz ver - las - sen hat.

*f* *pp*

něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til sy - ne - ček.  
ein ein - Kränz - lein, weil sie ihr Schatz ver - las - sen hat.

*f* *pp*

něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til sy - ne - ček.  
ein ein Kränz - lein, weil sie ihr Schatz ver - las - sen hat.

něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til.  
ein ein Kränz - lein, weil sie ihr Schätz - lein.

*f* *dim. e ritard.* *pp*

*Red.*

*Red.*

\*

## Allegro Tempo I.

*p*  
Vy - ší - vá na něm  
Stickt auch hin - ein ein

*p*  
Vy - ší - vá na něm  
Stickt auch hin - ein ein

*p*  
Vy - ší - vá na něm  
Stickt auch hin - ein ein

## Allegro Tempo I.

*fp*

*p*

*Red.*

<sup>30</sup>  
z rů - že květ, že ju o - pus - til ce - lý svět,  
Rös - lein rot, für sie ist al - le Lie - be tot,

z rů - že květ, že ju o - pus - til ce - lý svět,  
Rös - lein rot, für sie ist al - le Lie - be tot,

z rů - že květ, že ju o - pus - til ce - lý svět,  
Rös - lein rot, für sie ist al - le Lie - be tot,

*Red.*

*Red.*

*Red.*



vy - ší - vá na něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til  
 sie stickt hin - ein ein Krän - ze - lein, weil sie ihr Schatz - ver -

vy - ší - vá na něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til  
 sie stickt hin - ein ein Krän - ze - lein, weil sie ihr Schatz - ver -

vy - ší - vá na něm ví - ne - ček, že ju o - pus - til  
 sie stickt hin - ein ein Krän - ze - lein, weil sie ihr Schatz - ver -

*Red.* *Red.* *Red.*

L'istesso tempo

sy - - ne - ček. Vy ší - vá na něm  
 las - - sen hat. Stickt auch - hin - ein ein

sy - - ne - ček. Vy ší - vá na něm  
 las - - sen hat. Stickt auch - hin - ein ein

sy - - ne - ček. Vy ší - vá na něm  
 las - - sen hat. Stickt auch - hin - ein ein

*f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.*

*Red.* *\**

40

*p* *f* *dim.* *ritard.* *pp*

z rů - že květ, že ju o - pus - til ce - lý  
 Rös - lein rot, für sie ist al - le Lie - be

*p* *f* *dim.* *pp*

z rů - že květ, že ju o - pus - til ce - lý  
 Rös - lein rot, für sie ist al - le Lie - be

*p* *f* *dim.* *pp*

z rů - že květ, že ju o - pus - til ce - lý  
 Rös - lein rot, für sie ist al - le Lie - be

*p* *f* *dim.* *pp*

z rů - že květ, že ju o - pus - til ce - lý  
 Rös - lein rot, für sie ist al - le Lie - be

*p* *f* *dim.* *pp* *ritard.*

45 *Quasi andante* *pp*

svět, že ju o - pus - til ce - lý  
 tot, für sie ist al - le Lie - be

*pp*

svět, že ju o - pus - til ce - lý  
 tot, für sie ist al - le Lie - be

*pp*

svět, že ju o - pus - til ce - lý  
 tot, für sie ist al - le Lie - be

*pp*

svět, že ju o - pus - til ce - lý  
 tot, für sie ist al - le Lie - be

*Quasi andante* *pp*

Allegro Tempo I. 50

svět. tot.

svět. tot.

svět. tot.

svět. tot.

Allegro Tempo I.

*(p)*

*Red.*

*Red.*

55

*dim.*

*pp*

### 4. V DOBRÝM SME SE SEŠLI

### 4. SCHEIDEN OHNE LEIDEN

Allegretto scherzando

SOPRANI

*p* V do - brým sme se se - šli, v do - brým se ro - ze - jdem,  
So wie wir uns fan - den, schei - den wir im Gu - ten,

ALTI

*p* V do - brým sme se se - šli, v do - brým se ro -  
So wie wir uns fan - den, schei - den wir im

TENORI

*p* V do - brým sme se se - šli, v do - brým se ro - ze - jdem,  
So wie wir uns fan - den, schei - den wir im Gu - ten,

BASSI

*p* V do - brým se se - šli, v do - brým ro - ze - jdem,  
Wir uns fan - den, schei - den im Gu - ten,

PIANO

Allegretto scherzando

*p*

5

ta - ke - li, můj sy - neč - ku, můj, na se - be za - po - me - nem?  
ob wir uns wohl ganz ver - ges - sen, sag' mir nun, mein Schät - ze - lein!

ze - jdem, v do - brým, v do - brým se ro - ze - jdem,  
Gu - ten, schei - den, schei - den, mein Schät - ze - lein!

ta - ke - li na se - be za - po - me - nem?  
ob wir schei - den, schei - den, mein Schät - ze - lein!

ta - ke ob wir na schei - se - be za - po - me - nem?  
ob wir schei - den, schei - den, Schät - ze - lein!

10

Já na tě zpo - me - nu,  
Ich will an dich dich den - ken,

ta - ke - li, můj sy - neč - ku, můj, na se - be za - po - me - nem?  
Ob wir uns wohl ganz ver - ges - sen, sag' mir nun, mein Schät - ze - lein!

*p*

*(p)* *ritard.* 15

já na tě zpo - me - nu, já na tě zpo - me - nu, to ne - jed - nó v ro - -  
 Ich denk' an dich, mein Schatz, nicht nur ein einz' - ges mal, macht das Jahr die Run - -

*(p)* Já Ich zpo - - me - - nu, to  
 Ich denk' an dich, nicht

*(p)* Já Ich na tě zpo - - me - -  
 Ich denk' an dich, nicht

*(p)* Já Ich na tě zpo - - me - -  
 Ich denk' an dich, nicht

8va *ritard.*  
 Já Ich na tě zpo - - me - -  
 Ich denk' an dich, nicht

- - - - ce, já na tě zpo - me - nu, to ne - jed - nó v ro - ce,  
 - - - - de, ich denk' an dich, mein Schatz, nicht nur ein einz' - ges mal,

ne - jed - nó v ro - ce, já na tě zpo - me - nu, to ne - jed - nó v ro - ce,  
 nur ein einz' - ges mal, ich denk' an dich, mein Schatz, nicht nur ein einz' - ges mal,

nu, já zpo - - me - - nu,  
 nur ein einz' - - ges mal,

8va *dim.*  
 nu, já zpo - - me - - nu,  
 nur ein einz' - - ges mal,

(a tempo) 20 (p) 25

já na tě, má pa - nen - ko, já na tě v kaž - dém kro - ce,  
 ich denk' an dich, mein Lieb - chen, je - de und je - de Stun - de,

(a tempo)

*p* *dim.*

(p) *f* *dim.* 30

já na tě, má pa - nen - ko, já na tě v kaž - dém kro -  
 ich denk' an dich, mein Lieb - chen, je - de und je - de Stun -

(p) *f* *dim.*

já na tě, má pa - nen - ko, já na tě, má pa - nen - ko, v kaž - dém kro -  
 ja, ich denk' an dich, mein Lieb - chen, denk' an dich zu je - der, je - der Stun -

(p) *f* *dim.*

já na tě, má pa - nen - ko, já na tě v kaž - dém kro -  
 ich denk' an dich, mein Lieb - chen, je - de und je - de Stun -

(p) *f* *dim.*

já na tě, má pa - nen - ko, v kaž - dém kro -  
 ich denk' an dich, mein Lieb - chen, je - de de Stun -

*p* *f*

*poco a poco ritard.* (p) 35

ce; de, já na tě zpo - me - nu v kaž - dém, v kaž - dém  
denk' an dich, mein Lieb - chen, je - de, je - de

ce; de, já na tě zpo - me - nu, já na tě zpo - me - nu  
denk' an dich, mein Lieb - chen, je - de, je - de Stun - de,

ce; de,

*poco a poco ritard.*

ce; de,

*a tempo* 40

kro - - ce. kro - ce.  
Stun - - de. Stun - de.

v kaž - dém, v kaž - dém kro - ce.  
je - de, je - de Stun - de.

*pp* v kaž - dém, v kaž - dém kro - ce.  
*pp* je - de, je - de Stun - de.

*a tempo*

zpo - me - nu.  
je - de Stund'.

*p* *staccato* *p*

## 5. ŠÍPEK

## 5. DIE WILDE ROSE

Allegro

PIANO

*p* *f*

5

*ritard.* 10

*dim.* *p*

*Red.* \*

Andante e molto cantabile

SOPRANI *pp* 15

ALTI *pp*

TENORI *pp*

BASSI *pp*

1. Šlo děv-če	na tra-vu	na luč - ku	ze - le - nu.	Ně-moh-lo	ji na-žat'
2. Ně - tr - haj	mne v zi-mě,	mo - ja kra - sa	zhy - ně.	Ně - tr - haj	mne v le - tě,
1. Wollt' einst ein	Mäg - de - lein	mäh'n auf der	grü - nen Au.	A - ber die	Si - chel schnitt
2. Brich mich im	Win - ter nicht,	sonst ist's um	mich ge - scheh'n,	und auch im	Som - mer nicht,

1. Šlo děv-če	na tra-vu	na luč - ku	ze - le - nu.	Ně-moh-lo	ji na-žat'
2. Ně - tr - haj	mne v zi-mě,	mo - ja kra - sa	zhy - ně.	Ně - tr - haj	mne v le - tě,
1. Wollt' einst ein	Mäg - de - lein	mäh'n auf der	grü - nen Au.	A - ber die	Si - chel schnitt
2. Brich mich im	Win - ter nicht,	sonst ist's um	mich ge - scheh'n,	und auch im	Som - mer nicht,

Andante e molto cantabile

*pp* *dim.* *pp* *fz*



20 Poco più mosso

pro ro - su - stu - de - nu. dy slu - neč - ko pe - če. schlecht in dem Mor - gen - tau. müßt' in der Glut ver - geh'n, *p*

pro ro - su - stu - de - nu. dy slu - neč - ko pe - če. Po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo, schlecht in dem Mor - gen - tau. Ně - tr - haj mne v zi - mě, mo - ja kra - sa zhy - ně, müßt' in der Glut ver - geh'n. Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr, Břich mich im Win - ter - nicht, sonst ist's um mich ge - scheh'n, *p*

pro ro - su - stu - de - nu. dy slu - neč - ko pe - če. schlecht in dem Mor - gen - tau. müßt' in der Glut ver - geh'n, *p*

pro ro - su - stu - de - nu. dy slu - neč - ko pe - če. Po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo, schlecht in dem Mor - gen - tau. Ně - tr - haj mne v zi - mě, mo - ja kra - sa zhy - ně, müßt' in der Glut ver - geh'n. Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr. Břich mich im Win - ter - nicht, sonst ist's um mich ge - scheh'n, *p*

Poco più mosso

*p* 25 *dim.* 30 poco a poco ritard.

Po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo. Ně - tr - haj mne v le - tě, dy slu - neč - ko pe - če. Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr. und auch im Som - mer nicht, müßt' in der Glut ver - geh'n. *dim.*

po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo. ně - tr - haj mne v le - tě, dy slu - neč - ko pe - če. Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr. und auch im Som - mer nicht, müßt' in der Glut ver - geh'n. *p* *dim.*

Po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo. Ně - tr - haj mne v le - tě, dy slu - neč - ko pe - če. Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr. und auch im Som - mer nicht, müßt' in der Glut ver - geh'n. *dim.*

po luč - ce cho - di - lo, ža - lost - ně pla - ka - lo. ně - tr - haj mne v le - tě, dy slu - neč - ko pe - če. Mäd - chen ging hin und her, klag - te und wein - te sehr. und auch im Som - mer nicht, müßt' in der Glut ver - geh'n. *p* *fz* *fz* *f* *p* *pp*

poco a poco ritard.

## Andante, quasi Tempo I.

*p* 35 *ritard.*

Na - de - šlo tam ši - pek, na tym šip - ku kvi - tek.  
U - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa sta - la,  
Da sah sie an dem Weg Feld - ro - sen vor sich steh'n.  
Brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich schön wie heut.

Na - de - šlo tam ši - pek, na tym šip - ku kvi - tek.  
U - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa sta - la,  
Da sah sie an dem Weg Feld - ro - sen vor sich steh'n.  
Brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich schön wie heut.

## Andante, quasi Tempo I.

*p* *ritard.*

*a tempo*

*a tempo* 40 *P ritard.*

Kvit - ku, mi - lý kvit - ku, já te - be u - trh -  
u - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa sta -  
Rös - lein, du Rös - lein mein, sollst nun ge - bro - chen  
brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich, blei - be ich schön wie

Kvit - ku, mi - lý, kvit - ku, já te - be u - trh -  
u - trh - ni mne z ja - ra, mo - ja kra - sa sta -  
Rös - lein, du Rös - lein mein, sollst nun ge - bro - chen  
brich mich zur Früh - lings - zeit, dann bleib ich schön wie

*a tempo* *ritard.*

Più mosso

45 ritard.

nu.  
la.  
sein.  
heut.

nu.  
la.  
sein.  
heut.

nu.  
la.  
sein.  
heut.

nu.  
la.  
sein.  
heut.

Più mosso

ritard.

f

dim.

pp

Red. \*

Andante

50 (pp)

Mo-ja kra-sa sta-la.  
Dann bleibt meine Schön-heit.

U-trh-ni mne z ja-ra, mo-ja kra-sa sta-la.  
Brich mich zur Früh-lings-zeit, dann bleibt mei-ne Schön-heit.

Sta-la.  
Schön-heit.

Sta-la.  
Schön-heit.

pp

f

p

f

p

Andante

pp

f

p

pp

Red. \*

© 1955 Sch. & Co.

# 6. ZELENĀJ SE, ZELENĀJ

## 6. DIE ZUVERSICHT

Allegro molto

*f*

SOPRANI

ALTI

TENORI

BASSI

Ze - le - naj se, ze - le -  
Grü - ne nur, ja grü - ne

PIANO

Allegro molto

Ze - le - naj se, ze - le -  
Grü - ne nur, ja grü - ne

naj, ze - le - ná trá - vo v le - si.  
nur, du grü - nes Gras im Wal - - de.

naj, ze - le - ná trá - vo v le - si.  
nur, du grü - nes Gras im Wal - - de.

*fp* 15

Jak se já mám ze - le - nat', dy už sem  
 Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, kommt doch der

*fp*

Jak se já mám ze - le - nat', dy už sem  
 Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, kommt doch der

*fp*

Jak se já mám ze - le - nat', dy už sem  
 Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, kommt doch der

*fp*

Jak se já mám ze - le - nat', dy už sem  
 Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, kommt doch der

*fp*

*fz*

*p* 20

na po - ko - si? Ze - le - naj se,  
 Schnit - ter bal - - de? Grü - ne nur, ja

*p*

na po - ko - si? Ze - le - naj se,  
 Schnit - ter bal - - de? Grü - ne nur, ja

*p*

na po - ko - si? Ze - le - naj se,  
 Schnit - ter bal - - de? Grü - ne nur, ja

*p*

na po - ko - si? Ze - le - naj se,  
 Schnit - ter bal - - de? Grü - ne nur, ja

*p dolce*

*Red.*

25 *pp*

ze - le - naj, ze - le - ná trá - vo v há - - ju!  
 grü - ne nur, Gras auf der grü - nen Hai - - den!

*pp*

ze - le - naj, ze - le - ná trá - vo v há - - ju!  
 grü - ne nur, Gras auf der grü - nen Hai - - den!

30 *poco ritard.*

*p*

Jak se já mám ze - le - nat', dy mě už do - tí -  
 Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, da mich die Si - cheln

*p*

Jak se já mám ze - le - nat', dy mě už do - tí -  
 Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, da mich die Si - cheln

*p*

Jak se já mám ze - le - nat', dy mě už do - tí -  
 Ach, wie könnt' ich grü - nen nur, da mich die Si - cheln

*pp*  
*secco*

*poco ritard.*

35 *f* *a tempo*

Ze - le - naj se, ze - le - naj, ze - le -  
 Grü - ne nur, ja grü - ne nur, schön - ste

na - - - jú? Ze - le - naj se, ze - le -  
 schnei - - - den? Grü - ne nur, du schön - ste

na - - - jú? Ze - le -  
 schnei - - - den? Schön - ste

na - - - jú? Ze - le -  
 schnei - - - den? Schön - ste

*a tempo*

*pp* *fp cresc.* *fz*

*Red.*

*poco ritard.* *40 molto rit.*

ný - tu - li - pá - - - ne!  
 Tul - pe von al - - - len!

ný - tu - li - pá - - - ne!  
 Tul - pe von al - - - len!

ný - tu - li - pá - - - ne!  
 Tul - pe von al - - - len!

ný - tu - li - pá - - - ne!  
 Tul - pe von al - - - len!

*poco ritard.* *molto rit.*

*f* *dim.* *p*

## Quasi andante con moto

*pp* 45

Jak se já mám ze - le - nat', dy mně už lis - tí  
 Ach wie könnt ich grü - nen nur, da mei - ne Blät - ter

Jak — se já — mám ze - le - nat', dy — mně lis - tí  
 Ach — wie könnt — ich grü - nen nur, da — mei - ne Blät - ter

Quasi andante con moto

*pp*

50

*pp* 55

vjad - ne? Dyž ty mě chceš o - pus - tit', můj švar -  
 fal - len? Da du mich ver las - sen willst, du mein

už — vjad - ne? Dyž — ty mě — chceš o - pus - tit', můj — švar -  
 fal — len? Da — du mich — ver - las - sen willst, du — mein

*pp*

Red.



60

ny ga - lá - ne. Po - di - vaj se, má mi - lá,  
 Al - ler - lieb - ster. Sieh nur dort, mein lie - ber Schatz,

ny - ga - lá - ne. Po - di - vaj - se, má - mi - lá,  
 Al - ler - lieb - ster. Sieh - nur dort, - mein lie - ber Schatz,  
 (pp)

Po - di - vaj se, má - mi - lá,  
 Sieh nur dort, mein lie - ber Schatz,  
 (pp)

Po - di - vaj se, má mi - lá,  
 Sieh nur dort, mein lie - ber Schatz,

*pp*

65

tam na tu su - chú plán - ku;  
 sieh die kah - le, trock' - ne Er - de.

tam na tu su - chú, tam na tu su - chú plán - - ku;  
 sieh nur die kah - le, sieh nur die trock' - ne Er - - de.

tam na tu su - chú plán - ku;  
 sieh die kah - le, trock' - ne Er - de.

tam na tu su - chú plán - ku;  
 sieh die kah - le, trock' - ne Er - de.

*p cresc. dim. rit. pp*

Allegro molto

*p* 70 *f*

je - sli se roz - ze - le - ná, bu - deš - mo - jú ga -  
 Wenn die trock' - ne Er - de grünt, sollst du - mein im - mer

*p* *f*

je - sli se roz - ze - le - ná, bu - deš - mo - jú ga -  
 Wenn die trock' - ne Er - de grünt, sollst du - mein im - mer

*p* *f*

je - sli se roz - ze - le - ná, bu - deš - mo - jú ga -  
 Wenn die trock' - ne Er - de grünt, sollst du - mein im - mer

*p* *f*

je - sli se roz - ze - le - ná, bu - deš - mo - jú ga -  
 Wenn die trock' - ne Er - de grünt, sollst du - mein im - mer

Allegro molto

*p* *f*

Red. 3

75 *p* *fp* *f*

lán - - - kú. Po - di - vaj se, má - mi - lá,  
 wer - - - den. Sieh - nur dort, mein lie - ber Schatz,

*p* *fp* *f*

lán - - - kú. Po - di - vaj se, má - mi - lá,  
 wer - - - den. Sieh - nur dort, mein lie - ber Schatz,

*p* *fp* *f*

lán - - - kú. Po - di - vaj se, má - mi - lá,  
 wer - - - den. Sieh - nur dort, mein lie - ber Schatz,

*p* *fp* *f*

lán - - - kú. Po - di - vaj se, má - mi - lá,  
 wer - - - den. Sieh - nur dort, mein lie - ber Schatz,

*ff* tam na tu su - chú je - - dlu; po - di - vaj se,  
sieh dort die dü - re Tan - - ne, sieh nur dort, mein

*ff* tam na tu su - chú je - - dlu; po - di - vaj se,  
sieh dort die dü - re Tan - - ne, sieh nur dort, mein

*ff* tam na tu su - chú je - - dlu; po - di - vaj se,  
sieh dort die dü - re Tan - - ne, sieh nur dort, mein

*ff* tam na tu su - chú je - - dlu; po - di - vaj se,  
sieh dort die dü - re Tan - - ne, sieh nur dort, mein

*ff* *dim.* *f*

*p* má - mi - lá, tam na tu su - chú je - - dlu,  
lie - ber Schatz, sieh dort die dü - re Tan - - ne,

*p* má - mi - lá, tam na tu su - chú je - - dlu,  
lie - ber Schatz, sieh dort die dü - re Tan - - ne,

*p* má - mi - lá, tam na tu su - chú je - - dlu,  
lie - ber Schatz, sieh dort die dü - re Tan - - ne,

*p* má - mi - lá, tam na tu su - chú je - - dlu,  
lie - ber Schatz, sieh dort die dü - re Tan - - ne,

*p*

dim. *pp* 95 100

tam na tu su - chú je - - - dlu.  
sieh dort die dür - re Tan - - - ne.

po - di - vaj - se tam - na tu su - chú je - - - dlu.  
sieh - nur dort - die dür - re, die dür - re Tan - - - ne.

tam na tu su - chú je - - - dlu.  
sieh dort die dür - re Tan - - - ne.

dim. *pp*

tam na tu su - chú je - - - dlu.  
sieh dort die dür - re Tan - - - ne.

dim. (*pp*) *Red.*

Meno mosso 105

*p*

Je - sli se roz - ze - le - ná, te - prem si te - be  
Wenn die Tan - ne wie - der grünt, dann kriegst du mich zum

*p*

Je - sli se roz - ze - le - ná, te - prem si te - be  
Wenn die Tan - ne wie - der grünt, dann kriegst du mich zum

*p*

Je - sli se roz - ze - le - ná, te - prem si te - be  
Wenn die Tan - ne wie - der grünt, dann kriegst du mich zum

Meno mosso *p* *Red.*

*pp* 110

Už sem já se dí - va - la,  
Ja, ich hab schon hin - ge - seh'n,

*pp*

vez - - mu.  
Man - - ne.

*pp*

vez - - mu.  
Man - - ne.

*pp*

vez - - mu.  
Man - - ne.

115 *ritard.* *pp* *f* *a tempo*

ja, vče - ra od - po - le - - - - - dňa; za - trá - pe - ná  
ge - stern am Nach - mīt - ta - - - - - ge; oh, ver - wünsch - ter

*ritard.* *pp* *f* *a tempo*

*cresc.* 120 *ff*

ta je - dla, dyž se nic ne ze - le -  
 Tan - nen - baum, der doch nim - mer grü - - - nen

*f* *cresc.* *ff*

Za - trá - pe - ná ta je - dla, dyž se nic ne ze - le -  
 Oh, ver - wünsch - ter Tan - nen - baum, der doch nim - mer grü - - - nen

*ff*

Ne ze - le -  
 Nicht grü - - - nen

*ff*

Ne ze - le -  
 Nicht grü - - - nen

*cresc.* *ff*

*molto rit.* 125 *Meno mosso* *pp*

ná. ná. Už sem se já  
 mag. mag. Ja, ich ha - be

*pp*

ná. ná. Už sem se já  
 mag. mag. Ja, ich ha - be

*pp*

ná. ná. Už sem se já  
 mag. mag. Ja, ich ha - be

*pp*

ná. ná. Už sem se já  
 mag. mag. Ja, ich ha - be

*pp*

*dim.* *pp* *pp* *Meno mosso*

130

dí - va - la      vče - ra,      ba    i      dnes - - -      ka;  
 hin - ge - seh'n,      heu - te      und    auch      ge - - -      stern;

dí - va - la      vče - ra,      ba    i      dnes - - -      ka;  
 hin - ge - seh'n,      heu - te      und - - -      ge - - -      stern;

dí - va - la      vče - ra,      ba    i      dnes - - -      ka;  
 hin - ge - seh'n,      heu - te      und    auch      ge - - -      stern;

dí - va - la      vče - ra,      ba    i      dnes - - -      ka;  
 hin - ge - seh'n,      heu - te      und    auch      ge - - -      stern;

135

ja,    už      se    tam      ze - le -      ňá      ve    vrš -  
 sieh,    es      schim -    mert      dort    schon      grün      in    den

ja,    už      se    tam      ze - le -      ňá,      ja,    už  
 sieh,    es      schim -    mert      dort    schon      grün      und    es

ja,    už      se    tam      ze - le -      ňá      ve    vrš -  
 sieh,    es      schim -    mert      dort    schon      grün      in    den

ja,    už      se    tam      ze - le -      ňá      ve    vrš -  
 sieh,    es      schim -    mert      dort    schon      grün      in    den

*fz*

140 *f*

ku ha - Tan - nen - lúz - - ka;  
 ho - hen - - - - - ä - - - - - sten;

se - tam ze - le ná - ve vrš - ku ha - lúz - ka;  
 schim - mert dort - schon grün, - dort hoch - in den Ä - sten;

ku ha - Tan - nen - lúz - - ka;  
 ho - hen - - - - - ä - - - - - sten;

ku ha - hen - - - - - lúz - - ka;  
 ho - hen - - - - - Ä - - - - - sten;

*f*

## Allegro Tempo I.

145 *pp* *mf*

už sem já se dí - va - la vče - ra, ba i  
 ja, ich ha - be hin - ge - seh'n, heu - te und auch

už sem já se dí - va - la vče - ra, ba i  
 ja, ich ha - be hin - ge - seh'n, heu - te und auch

už sem já se dí - va - la vče - ra, ba i  
 ja, ich ha - be hin - ge - seh'n, heu - te und auch

*pp* *mf*

## Allegro Tempo I.

*pp* *mf*

už sem já se dí - va - la vče - ra, ba i  
 ja, ich ha - be hin - ge - seh'n, heu - te und auch

*pp* *mf*

*Red.*



150 *f*

*(p)* dnes - - - ka, ja, už se tam ze - le - ňá  
*ge* - - - stern, und es schim - mert doch - schon grün

*(p)* dnes - - - ka, ja, už se tam ze - le - ňá  
*ge* - - - stern, und es schim - mert doch - schon grün

*(p)* dnes - - - ka, ja, už se tam ze - le - ňá  
*ge* - - - stern, und es schim - mert doch - schon grün

*(p)* dnes - - - ka, ja, už se tam ze - le - ňá  
*ge* - - - stern, und es schim - mert doch - schon grün

155 *ff* *rit.* *a tempo* 160

ve vrš - ku ha - lúz - - ka.  
*in* den - Tan - nen - ä - - sten.

ve vrš - ku ha - lúz - - ka.  
*in* den - Tan - nen - ä - - sten.

ve vrš - ku ha - lúz - - ka.  
*in* den - Tan - nen - ä - - sten.

*ff* *rit.* *a tempo* *fz*

ve vrš - ku ha - lúz - - ka.  
*in* den - Tan - nen - ä - - sten.

*dim.* *Red.* 165 *pp* *Red.*